

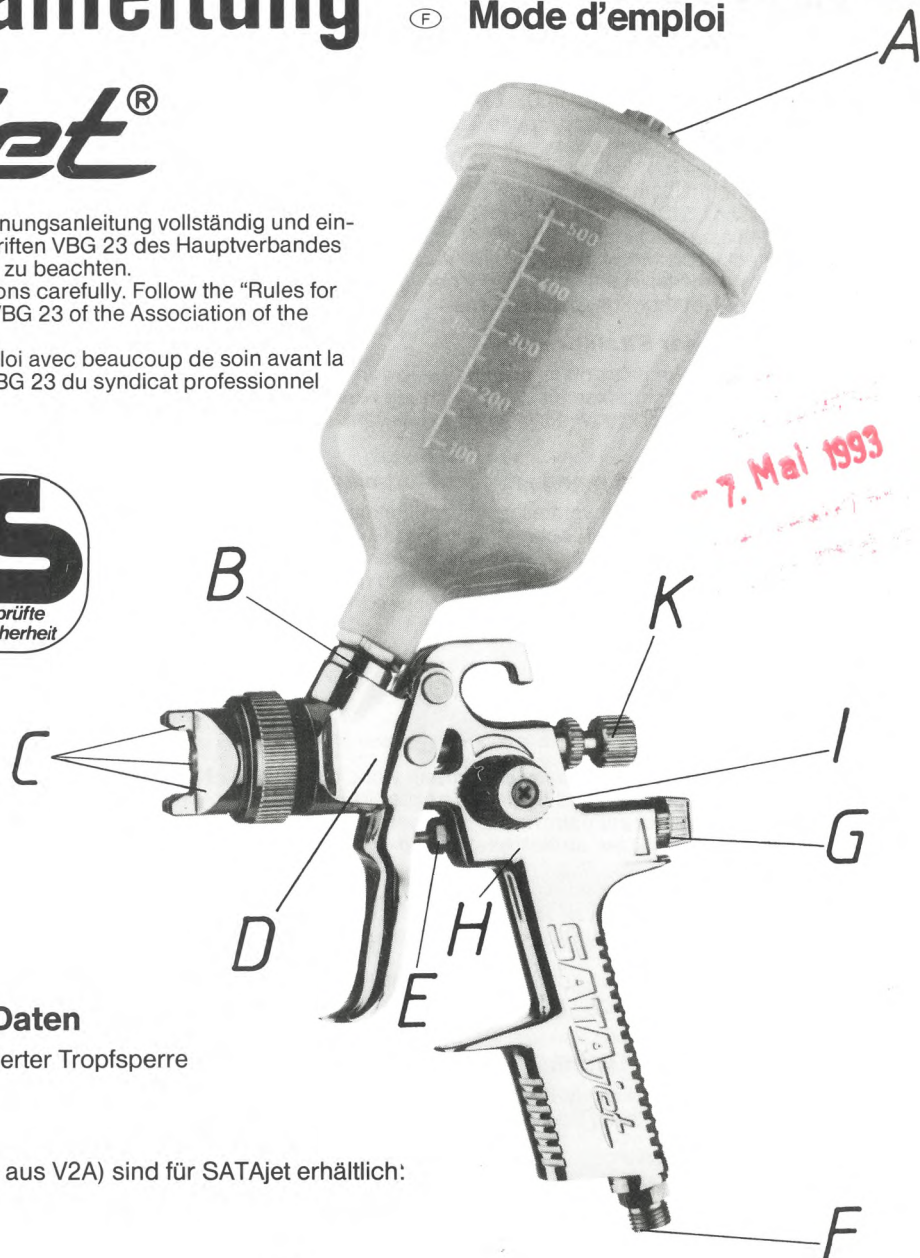
Bedienungsanleitung

SATAjet®

GB Operating Instructions
 F Mode d'emploi

- ⓐ Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist die Bedienungsanleitung vollständig und eingehend zu lesen. Die Unfallverhütungsvorschriften VBG 23 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft sind zu beachten.
- ⓑ Prior to operation read the operating instructions carefully. Follow the "Rules for the Prevention of Accidents" as per German VBG 23 of the Association of the Industrial Trade Union!
- ⓒ Il est nécessaire de lire les instructions d'emploi avec beaucoup de soin avant la mise en service. Les consignes de sécurité VBG 23 du syndicat professionnel de secours principal sont à respecter!

- A = Tropfsperre
- B = Lacksieb
- C = Düsenatz
- D = Selbstnachstellende Nadelpackung
- E = Stopfbüchse für Luftkolben
- F = Luftanschluß R 1/4" a
- G = Prebluftmikrometer
- H = Luftkolben
- I = Stufenlose Rund-Breitstrahlregulierung
- K = Materialmengen-Regulierung
- L = Universalschlüssel (ohne Abb.)
- M = Steckschlüssel (ohne Abb.)



Lieferausführung und technische Daten

Düse MSB, 0,6 Liter Kunststoffbecher mit integrierter Tropfsperre
 Universalschlüssel

Steckschlüssel, Inbusschlüssel SW 2
 Luftverbrauch: ca. 350 l/min. bei 4 bar.

Folgende Düsenätze (Farbnadel und Farbdüse aus V2A) sind für SATAjet erhältlich:
 1,0 E – MSB – 1,4 E – 1,5 E – 1,7 E – 2,0 mm

GB

- A = Non-drip paint cup
- B = Material sieve
- C = Nozzle set
- D = Self tensioning needle packing
- E = Stuffing box for air piston
- F = Air connection R 1/4" outside
- G = Air micrometer
- H = Air piston
- I = Stepless regulation for round and flat spray
- K = Fluid adjustment
- L = Spanner (not illustrated)
- M = Socket spanner (not illustrated)

Features and Technical Data of the SATAjet

Nozzle MSB, 0,6 litres non-drip plastic cup
 Spanner
 Socket spanner
 Hexagon socket screw key. Spanner width: 2
 Air consumption: about 12,3 cfm at 58 psi.
 The following nozzle sets are available for SATAjet:
 (note – paint needle and paint nozzle made of stainless steel)
 1.0 E – MSB – 1.4 E – 1.5 E – 1.7 E – 2.0 mm

F

- A = Protection de débordement
- B = Filtre à peinture
- C = Jeu de buse
- D = Joint d'aiguille autorégleur
- E = Presse-étoupe pour piston d'air
- F = Pas de vis 1/4 pour raccord d'air
- G = Micromètre réglage d'air en continu
- H = Piston d'air
- I = Réglage du Jet en continu
- K = Réglage du débit peinture
- L = Clé universelle (sans photo)
- M = Clé à tube (sans photo)

Execution de serie et donees techniques

Buse MSB, godet en plastic 0,6 L avec protection de débordement
 Clé universelle
 Clé à tube
 Clé mâle condée pour vis à six pans creux.
 Diamètre de la clé: 2
 Consommation d'air env. 350 l/min a 4 bar
 Différents jeux de buse sont disponibles: (aiguilles et buses en acier Inox V2A)
 1,0 E – MSB – 1,4 E – 1,5 E – 1,7 E – 2,0 mm

D Bedienung

1. Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten ist der feste Sitz der Schrauben und Müttern zu überprüfen.

- Düsenatz fest montieren (für Farbdüse den Universalschlüssel (Pos. 901) verwenden.) Die Luftdüse muß so ausgerichtet werden, daß die eingestempelte Zahl von vorne in normaler Schreibstellung lesbar ist.
- Stopfbüchse am Luftkolben so anziehen, daß keine Luft austritt, der Luftkolben aber gleitet.
- Luftanschluß (R 1/4"). Vor der Montage sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden.
- Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt und sollte daher vor Gebrauch mit Verdünnung gut durchgespült werden.

2. Einstellen der Strahlbreite

Die Strahlbreite läßt sich innerhalb der so vorgewählten Luftdüsenstellung stufenlos bis zur Erreichung eines Rundstrahles einstellen. Hierzu wird die Rund-Breitstrahlregulierung (I) betätigt.

3. Anpassen der Luftmenge mit Preßluftmikrometer (G)

Durch den stufenlos verstellbaren Preßluftmikrometer kann die Spritzluftmenge bei Lackierarbeiten und Ausnebeln an das Spritzmedium angeglichen werden. Während des Betriebes nie Inbusschraube (Pos. 3624) zum Ausbau des Mikrometers (G) mittels kleinem Inbusschlüssel ausbauen. Pistole stets vom Luftnetz abkoppeln.

GB Operation

1. Starting

Prior to any operation, especially after repair work, the seating of screws must be checked and tightened as required.

- Tighten nozzle set (for paint nozzle use spanner) (Pos. 901). Air nozzle must be aligned so that the stamped-in number is visible straight to the front.
- Check for correct tightening of stuffing box, so that no air will escape but air piston still slides.
- Air connection (R 1/4"). Prior to fitting, air hose should be blown out.
- Prior to shipment, this gun was treated with an anticorrosive agent. Before using gun make sure that it is carefully flushed with solvent.

2. Adjustment of jet width

To adjust jet width rotate the stepless adjuster (I). The spray pattern can be altered from flat to round spray as required.

3. Air quantity control

To set the air to material ratio adjust the stepless air micrometer (G). While gun is in operation, never dismantle hollow screw (3624) for removal of micrometer (G) by hexagon socket screw key. Gun must always be disconnected from air pressure circuit.

F Utilisation

1. Mise en Service

Avant chaque utilisation, spécialement d'après les travaux de réparation il est nécessaire de sauvegarder une disposition ferme des écrous et vis.

- Contrôler le serrage du jeu de buse (pour la buse de peinture utiliser la clef universelle pos. 901). Le chapeau d'air doit être positionné de telle façon que le chiffre poinçonné soit lisible normalement.
- Le presse-étoupe du piston d'air doit être serré pour que l'axe du piston glisse facilement sans perte d'air.
- Raccord 1/4 — Avant le montage, souffler tous les canaux d'air.
- Ce pistolet a subi un traitement anticorrosion avant l'emballage. Avant la mise en service, tout l'appareil doit être lavé et rincé avec du dilant.

2. Réglage du Jet de peinture

La largeur du Jet peut être réglée sans arrêt en continu jusqu'au Jet rond (actionner la pos. I).

3. Adaption de la pression et de la quantité d'air

Avec le réglage en continu du Micromètre (G), la pression et la quantité d'air peuvent être réglées pendant l'application, ce qui est un avantage incontestable pour des raccords perdus. Lorsque le pistolet est en fonction ne jamais ôter le boulon inbus (3624) pour le démontage du micromètre (G), par la petite clef de 2 mm. Décrocher constamment le pistolet de filet d'air.

4. Wechsel des Düsenatzes (C)

Beim Wechsel auf eine andere Düsenweite ist immer der komplette Düsenatz auszutauschen. Diese Teile, bestehend aus Luftkappe, Farbdüse und Farbnadel, werden als Einheit geliefert!
Farbdüse vor Farbnadel einbauen!

5. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen

Die Abdichtung der Farbnadel ist mittels einer sich selbst nachstellenden Teflondichtung (D) gegeben. Für einen Wechsel der Packung bei Generalreparatur beigefügten Steckschlüssel (Pos. 3756) verwenden

6. Reinigung und Wartung

- Pistole mit Verdünnung gut durchspülen.
- Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nicht längere Zeit in Verdünnung legen.
- Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit unsachgemäßen Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflusst das Spritzbild. SATA-Düsenreinigungsnadel verwenden!
- Packung leicht einölen.
- Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.

4. Exchange of nozzle set (C)

When changing to another nozzle size, make sure that the complete nozzle set is exchanged. A set comprises of air cap, paint nozzle and paint needle.
Insert paint nozzle, before putting in paint needle.

5. Exchange of the self-tensioning sealings

The needle seal is effected by a Teflon seal (D) and a needle packing with self-tensioning compression spring. To change the packing during general overhaul, please use the socket spanner provided. (Pos. 3756)

6. Cleaning and gun care

- Flush gun thoroughly with solvent.
- Clean air nozzle with brush. Do not place the gun into solvent for a longer period of time.
- Clogged holes should never be cleaned with improper objects, the smallest amount of damage badly influences the spray pattern. Use SATA nozzle-cleaning needles!
- Packing must be slightly lubricated after cleaning of gun.
- Prior to any repair work the unit must always be disconnected from air pressure circuit.

4. Changement de la buse (C)

Lors d'un changement de diamètre de buse, il faut remonter un jeu de buses complet. Les buses sont toujours livrées en jeu complet par diamètre.
Avant d'insérer l'aiguille de peinture, veuillez monter la buse de peintures!

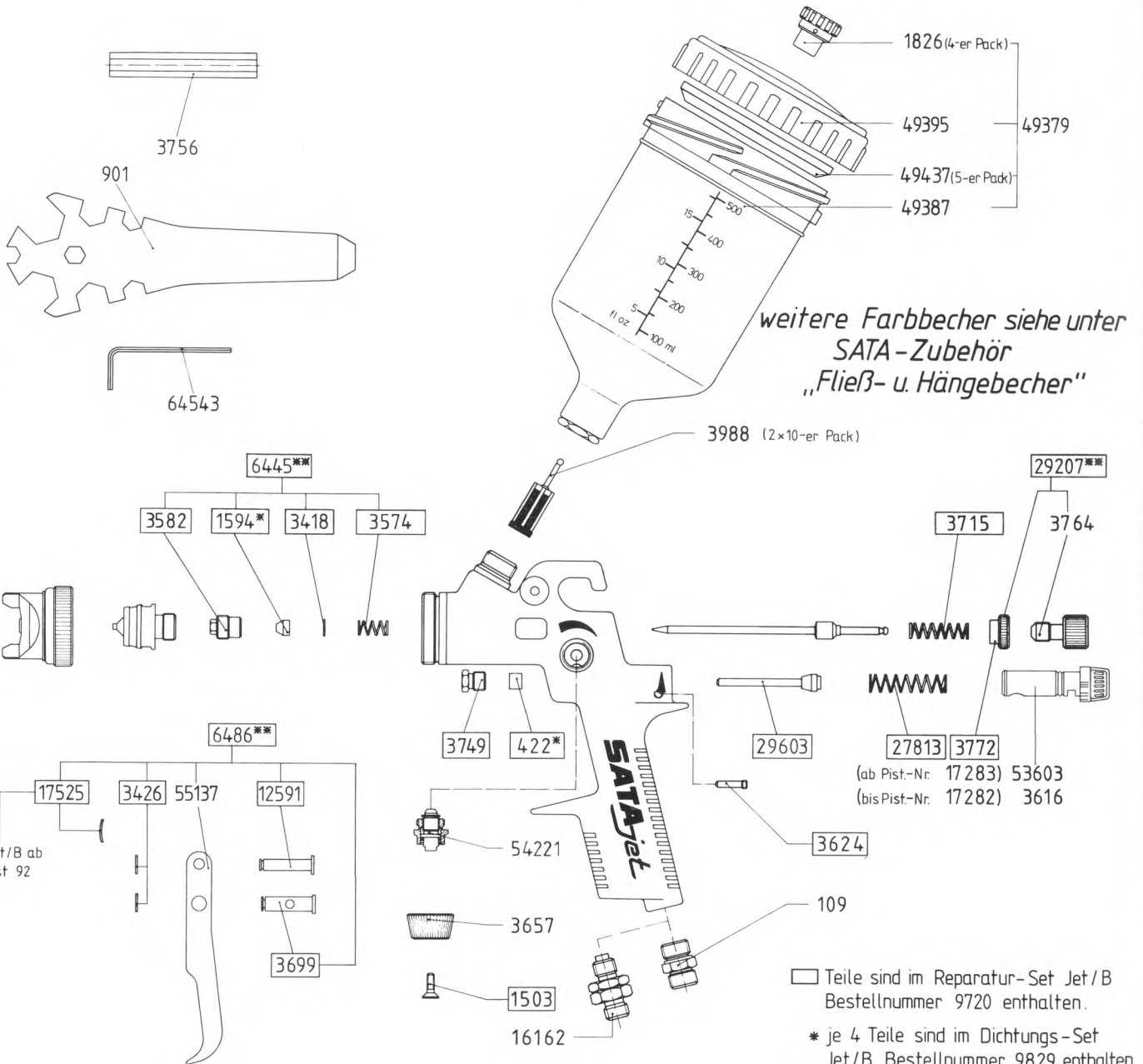
5. Changement des joints autorégulables

Le joint d'étanchéité de l'aiguille, autorégleur, est en Teflon (D).

6. Nettoyage et entretien

- Pistolet rincer abondamment au diluant de nettoyage.
- Buse et chapeau d'air: nettoyer avec une brosse et pinceau. Ne pas tremper le pistolet dans le diluant longtemps.
- Les canaux sales: ne jamais nettoyer longtemps avec un objet incorrecte, car même un léger endommagement peut être néfaste quant à la régularité et à la finesse du Jet. (Utiliser les aiguilles de nettoyage SATA).
- Tous les éléments mobiles sont à huiler régulièrement
- Avant des travaux de réparation décrocher constamment l'appareil de filet d'air.

Ersatzteile SATAjet/B

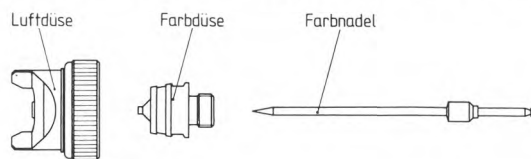


□ Teile sind im Reparatur-Set Jet/B Bestellnummer 9720 enthalten.

* je 4 Teile sind im Dichtungs-Set Jet/B Bestellnummer 9829 enthalten.

** Diese Teile sind nur in Bau-
gruppen oder Service-Ein-
heiten erhältlich.

Düsenätze sind komplett abgeprüft und bestehen aus:



Ersatzteilliste		Spare parts list		Liste de pièces de rechange	
Best.Nr.	Benennung	Ref.	Description	Ref.	Désignation
109	Luftanschlußstück R 1/4 "	109	Air connection piece 1/4"	109	Raccord d'air R 1/4"
422	Dichtung für Luftkolben	422	Packing for air piston	422	Joint pour piston d'air
901	Schraubenschlüssel	901	Spanner	901	Clé de serrage
1503	Senkschraube M 4 x 8 DIN 965, Werkstoff Edelstahl A2 für Mikrometer und Rund-/Breitstrahlregulierung	1503	Countersunk screw M 4 x 8 DIN 965, material A2 stainless steel, for micrometer and round/flat spray control	1503	Vis à tête conique M 4 x 8 DIN 965, matériau en acier inox A2, pour micromètre et réglage du jet rond/plat
1594	Teflondichtung für Farbnadel	1594	Teflon seal for paint needle	1594	Joint teflon de l'aiguille de peinture
1826	Packung mit 4 Stück Tropfsperren für 0,6 ltr. Kunststoffbecher	1826	Pack of 4 pcs. non-drip devices for 0.6 litre plastic cup	1826	Etui de 4 pièces antigoutte pour godet en plastique 0,6 l
3418	Scheibe 3,7 DIN 125 Messing	3418	Washer 3.7 mm, DIN 125, brass	3418	Plaque, 3,7 mm, DIN 125, laiton
3426	Sicherungsscheibe 4 mm DIN 6799 Edelstahl	3426	Locking plate 4 mm DIN 6799, stainless steel	3426	Plaque de sécurité 4 mm, DIN 6799, acier inox
3574	Druckfeder für Nadelpackung und Luftregulierung	3574	Compression spring for needle packing and air regulation	3574	Ressort du joint de l'aiguille et du réglage d'air
3582	Packungsschraube für Farbnadel	3582	Packing screw for paint needle	3582	Ecrou du joint de l'aiguille
3616	Luftmikrometer kpl. bis Pistolen-Nr. 17282	3616	Air micrometer complete for guns up to serial no. 17282	3616	Micromètre d'air complet pour pistolets jusqu' au numéro 17282
3624	Gewindestift	3624	Threaded pin	3624	Vis sans tête
3657	Rändelknopf	3657	Control knob	3657	Molette de réglage
3699	Bügelrolle	3699	Sleeve for trigger	3699	Entretoise
3715	Feder für Farbnadel	3715	Spring for paint needle	3715	Ressort de l'aiguille
3749	Stopfbüchse für Luftkolben	3749	Stuffing box for air piston	3749	Presse-étoupe pour piston d'air
3756	Steckschlüssel SW 7	3756	Socket spanner 7 mm	3756	Clé à douille 7 mm
3764	Farbmengenregulierschraube	3764	Fluid control knob	3764	Vis de réglage du débit de matière
3772	Gegenmutter für Farbmengenregulierschraube	3772	Counter nut for fluid control knob	3772	Contre-écrou de la vis de réglage du débit de matière
3988	Einzelpaket Lacksiebe mit 2 Beuteln zu je 10 Stück	3988	Packing with 2 x 10 pcs paint filters	3988	Paquet de tamis de produit avec 2 sachets de 10 pièces chacun
6445	Farbnadelpackung bestehend aus Druckfeder, Packungsschraube, Scheibe und Dichtung	6445	Paint needle packing consisting of pressure spring, packing screw, washer and sealing	6445	Joint d'aiguille de peinture contenant ressort à pression, vis de joint, rondelle et joint
6486	Abzugsbügelset	6486	Trigger set	6486	Jeu de gâchette
9720	Reparaturset SATAjet/B	9720	Repair kit SATAjet/B	9720	Etui de réparation SATAjet/B
9829	Dichtungssset SATAjet/B	9829	Set of packings SATAjet/B	9829	Etui de joints SATAjet/B
12591	Bügelbolzen	12591	Trigger pin	12591	Barre pour gâchette
16162	Drehgelenk	16162	Swivel joint	16162	Articulation tournante
17525	Federscheibe Form A (gewölbt) DIN 137 A 6, Werkstoff Edelstahl A2	17525	Spring plate shape A (convex), DIN 137 A6, material A2 stainless steel	17525	Rondelle à ressort forme A (convexe), DIN 137 A6, matériau en acier inox A2
27813	Feder für Luftkolben	27813	Spring for air piston	27813	Ressort pour piston d'air
29207	Farbmengenregulierschraube mit Gegenmutter	29207	Fluid control knob with counter nut	29207	Molette de réglage du débit de peinture avec contre-écrou
29603	Luftkolben kpl.	29603	Air piston, complete	29603	Piston d'air, complet
49379	Kunststoff-Fließbecher 0,6 ltr. mit Meßskala und Deckel	49379	Gravity cup 0.6 l plastic, with lid and measuring scale	49379	Godet gravité en plastique 0,6 l avec couvercle et échelle graduée
49387	Fließbecher 0,6 ltr. Kunststoff mit Meßskala ohne Deckel	49387	Gravity cup 0,6 l plastic, with measuring scale, without cover	49387	Godet gravité en plastique 0,6 l avec échelle graduée, sans couvercle
49395	Schraubendeckel für 0,6 ltr. Kunststoff-Meßkalenbecher	49395	Cover for graduated plastic cup 0,6 l	49395	Couvercle fileté pour godet en plastique 0,6 l avec échelle graduée
49437	Packung mit 5 Stck. Tropfenfangringen	49437	Pack of 5 drip-catching rings	49437	Etui de 5 anneaux à système anti-goutte pour godet gravité à échelle graduée 0,6 l
53603	Luftmikrometer kpl.	53603	Spindle complete	53603	Micromètre d'air, cpl.
54221	Spindel kpl.	54221	Trigger guard with slipper	54221	Tige complète
55137	Abzugsbügel kpl. mit Gleitstück	55137	Socket wrench 2,0 mm, DIN 911 chrome plated, unchamfered	55137	Gachette compl. avec glisseur
64543	Inbusschlüssel SW 2,0 mm, DIN 911 chromatiert, ungefast	64543		64543	Clé à six pans creux, largeur 2,0 mm, DIN 911, chromatée, non-chanfreinée